



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/AC.1/2007/2  
3 May 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ  
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ  
ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ  
ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа по регистрам выбросов и переноса загрязнителей

Четвертое совещание

Женева, 14-16 февраля 2007 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ПО РЕГИСТРАМ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

**Введение**

1. Четвертое совещание Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) состоялось 14-16 февраля 2007 года в Женеве.
2. В работе совещания участвовали правительственные делегации Австрии, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Испании, Италии, Кыргызстана, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Сербии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Узбекистана, Украины, Финляндии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. Европейское сообщество было представлено Комиссией европейских сообществ (Европейской комиссией).

3. В работе совещания участвовали представители Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ). На совещании были представлены следующие неправительственные организации (НПО): Всемирная организация законодателей за обеспечение сбалансированной окружающей среды (ГЛОБЕ) - Европа, организация "Эко-ТИРАС" (Молдова) и такие входящие в Европейский "ЭКО-Форум" организации, как Европейское экологическое бюро, Грузинская ассоциация экологического и биологического мониторинга (Грузия) и общественное объединение "Гринвимен" (Казахстан). Частный сектор представляла организация "Евромайнс" (Бельгия).
4. Совещание открыл заместитель Председателя Рабочей группы г-н Мишель Аман (Бельгия), который проинформировал участников совещания о том, что Председатель г-н Карел Блаха (Чешская Республика) не смог присутствовать на совещании и просил его взять на себя руководство работой совещания. Затем секретариат проинформировал участников совещания о том, что в первой половине дня г-н Блаха объявил о том, что он слагает с себя обязанности Председателя в связи с его назначением на пост заместителя министра в его стране. Г-н Блаха заверил Рабочую группу в своем уважении и пожелал ей всяческих успехов.
5. Председателем Рабочей группы был избран г-н Аман. От имени Рабочей группы он выразил признательность г-ну Блахе за внесенный им вклад, особо отметив его работу на посту Председателя в ходе переговоров по Протоколу о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ). Рабочая группа тепло поблагодарила г-на Блаху за его деятельность и поручила Президиуму направить ему письмо от ее имени.
6. Председатель отметил, что после его избрания на этот пост остался лишь один заместитель Председателя г-жа Нино Тхилава (Грузия). Он указал на целесообразность избрания второго заместителя Председателя. Поскольку каких-либо кандидатур предложено не было, Рабочая группа решила вернуться к рассмотрению этого вопроса на своем пятом совещании.

## **I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

7. Участники решили включить в пункт повестки дня "Прочие вопросы" два дополнительных вопроса, один из которых касается представления отчетности об осуществлении пункта 9 статьи 5 Конвенции для третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, а другой - подготовки шестой Конференции министров "Окружающая среда

для Европы" (Белград, 10-12 октября 2007 года), и утвердили повестку дня совещания (ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2007/1).

## **II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ПЕРИОД ПОСЛЕ ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

8. Секретариат сообщил о Региональном совещании стран Центральной и Восточной Европы по стратегическому подходу к международному регулированию химических веществ (СПМРХВ), которое состоялось 4-6 декабря 2006 года в Риге и в рамках которого в сотрудничестве с правительством Беларуси и ЮНИТАР он организовал параллельное мероприятие, посвященное Протоколу и его осуществлению. ЮНИТАР проинформировал участников совещания о четырех национальных опытных проектах СПМРХВ, которые подготавливаются в Беларуси, Объединенной Республике Танзании, Пакистане и Сальвадоре при поддержке правительства Швейцарии.

9. По просьбе Рабочей группы секретариат распространил неофициальные сводные проекты двух решений, принятые на первом совещании Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер, а именно проекты решений о рассмотрении вопросов соблюдения и правилах процедуры. Это первые переговоры, которые проводятся под эгидой ЕЭК ООН после утверждения механизма рассмотрения вопросов соблюдения и правил процедуры в рамках Орхусской конвенции и в ходе которых применяются некоторые принципы Орхусской конвенции.

10. Европейский "ЭКО-Форум" проинформировал Рабочую группу о рабочем совещании на тему "Разработка РВПЗ и перспективы для природоохранных НПО в странах Кавказа", которое он организовал 10 ноября 2006 года в Тбилиси, а также о семинаре на тему "Перспективы ратификации Протокола о РВПЗ и его осуществления в Центральной Азии", который состоялся 15 декабря 2006 года в Алма-Ате с участием представителей четырех центральноазиатских республик.

## **III. ПРИНИМАЕМЫЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМУ УРОВНЕ МЕРЫ ПО ПОДГОТОВКЕ К РАТИФИКАЦИИ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА**

11. Секретариат проинформировал Рабочую группу о положении дел с ратификацией Протокола о РВПЗ. После проведения второго совещания каких-либо дополнительных ратификационных грамот на хранение не поступило. Председатель напомнил делегациям о письме, которое было направлено от имени Президиума Председателем Совещания

Сторон Конвенции г-жой Ханне Ингер Бьюрстрём национальным координационным центрам и участникам Рабочей группы по РВПЗ. В этом письме правительствам рекомендовалось как можно скорее ратифицировать Протокол, с тем чтобы он вступил в силу до Белградской конференции и чтобы, помимо прочего, можно было провести первое совещание Сторон Протокола, приурочив его к третьему совещанию Сторон Конвенции (Латвия, июнь 2008 года).

12. Председатель предложил делегациям представить информацию о соответствующей деятельности по подготовке к ратификации и осуществлению Протокола. Некоторые делегации сообщили о разработке национального законодательства для введения Протокола в действие. Одиннадцать делегаций объявили о намерении их правительств ратифицировать этот договор к концу 2007 или началу 2008 года (Бельгия, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Дания, Латвия, Нидерланды, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Эстония), а две делегации сообщили, что их правительства рассчитывают ратифицировать его в течение 2008 или 2009 годов (Беларусь и Словакия). Ряд других делегаций отметили, что они проводят активную работу с целью ратификации и осуществили мероприятия по подготовке к осуществлению Протокола, однако не смогли указать конкретные сроки возможного решения этих задач. РЭЦ проинформировал совещание о своей деятельности в поддержку процесса подготовки к ратификации Протокола в странах Юго-Восточной Европы. Председатель пришел к заключению, что пока неясно, будет ли Протокол ратифицирован достаточным числом его сигнатариев к моменту проведения первого совещания Сторон Протокола, и призвал делегации приложить все усилия для ускорения процесса ратификации.

13. Европейская комиссия проинформировала Рабочую группу об осуществлении Постановления, касающегося создания Европейского регистра выбросов и переноса загрязнителей (Постановления (ЕС) № 166/2006), и о публикации второго доклада Европейского регистра выбросов загрязнителей (ЕРВЗ) о выбросах в 25 странах - членах Европейского союза в 2004 году. В 2006 году вебсайт ЕРВЗ, который ведется Европейской комиссией и Европейским агентством по окружающей среде, посетило около 350 000 пользователей.

#### **IV. ПОДГОТОВКА К ВСТУПЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА В СИЛУ И К ПЕРВОЙ СЕССИИ ЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

##### **A. Правила процедуры и механизм рассмотрения вопросов соблюдения**

14. На своем втором совещании Рабочая группа решила создать контактную группу с целью разработки проектов решений о правилах процедуры и механизме рассмотрения

вопросов соблюдения Протокола на основе правил процедуры и соответствующего механизма Орхусской конвенции с учетом вопросов, поднятых в письменных представлениях, а также другой информации. Контактная группа провела свое первое совещание параллельно с третьим совещанием Рабочей группы, а ее второе совещание состоялось в межсессионный период (Женева, 13-15 сентября 2006 года). Председатель предложил координатору контактной группы г-ну Джолиону Томсону (Соединенное Королевство) представить проекты решений, разработанные контактной группой (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.1 и ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.2).

15. Координатор сообщил, что контактная группа добилась значительного прогресса в разработке обоих проектов решений. Что касается механизма рассмотрения вопросов соблюдения, то в ходе совещания, состоявшегося в межсессионный период, основное внимание было уделено: а) вопросу о кандидатурах членов предлагаемого комитета по вопросам соблюдения и, в частности, тому, могут ли кандидатуры выдвигаться наблюдателями, включая НПО, и, если да, то какими категориями НПО; б) инициированию общественностью процесса рассмотрения соблюдения; в) конфиденциальности информации, рассматриваемой комитетом; д) праву на участие в совещаниях комитета; и е) мерам, которые должны приниматься самим комитетом и впоследствии Совещанием Сторон на основе докладов комитета. Согласие было достигнуто в отношении большей части этого текста, но не по таким вопросам, как выдвижение кандидатур и инициирование общественностью процесса рассмотрения соблюдения. Что касается проекта решения о правилах процедуры, то координатор сообщил, что основной нерешенный вопрос состоит в том, следует ли предоставлять НПО статус наблюдателей в Президиуме. По его мнению, это сложные вопросы принципиального и политического характера.

16. Координатор также обратил внимание Рабочей группы на весьма важные результаты первой сессии Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья (17-19 января 2007 года). Этот орган принял решения о правилах процедуры и механизме соблюдения, в которых отражены некоторые принципы Орхусской конвенции. В решение о процедуре соблюдения включены положения об инициировании общественностью процесса рассмотрения соблюдения и о выдвижении кандидатур членов Комитета по вопросам соблюдения Сторонами с учетом предложений, поступивших от других заинтересованных сторон. Решение о правилах процедуры не предусматривает предоставления НПО статуса наблюдателей в Президиуме, однако участники совещания постановили, что повестки дня и доклады совещаний Президиума будут размещаться на вебсайте Протокола, с тем чтобы вопросы, вызывающие беспокойство, могли доводиться до сведения Президиума (см. документ ECE/MP.WH/2 и добавления к нему).

17. Председатель поблагодарил координатора за проделанную им и контрактной группой работу и предложил приступить к обсуждению этих вопросов. Одни делегации высказались за то, что следует придерживаться практики, установившейся в рамках Конвенции, и, в том числе, предусмотреть, чтобы природоохранные НПО могли назначать своих представителей в состав Президиума в качестве наблюдателей и чтобы общественность могла непосредственно обращаться в комитет по вопросам соблюдения (инициатива общественности), в то время как другие выступили за гибкость в этих вопросах. Некоторые делегации подчеркнули важность скорейшего достижения согласия в отношении механизма соблюдения и правил процедуры.

18. Германия, выступая от имени Европейского союза, выдвинула ряд предложений о внесении поправок в приложение к проекту решения о рассмотрении соблюдения (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.2). Она предложила исключить вариант D из пункта 4 и вариант D из пункта 18. Первый предусматривает предоставление НПО, которые оказывают содействие охране окружающей среды и подпадают под действие пункта 5 статьи 17 Протокола, права выдвигать кандидатуры членов комитета по образцу механизма, действующего в рамках Конвенции; второй - предусматривает направление в комитет сообщений одним или более представителями общественности без какой-либо возможности отказа от применения соответствующего положения.

19. Рабочая группа просила контактную группу доработать проекты решений о правилах процедуры и механизме рассмотрения соблюдения. На своем совещании, проведенном параллельно с пленарным заседанием, контактная группа рассмотрела предложения Европейского союза. Члены контактной группы, представляющие сигнатариев, согласились исключить вариант D из пункта 4 приложения к проекту решения о рассмотрении соблюдения, против чего выступил лишь представитель НПО. Консенсус в отношении исключения варианта D из пункта 18 приложения достигнут не был. Поэтому этот вариант по-прежнему находится на рассмотрении. Каких-либо изменений в текст проекта решения о правилах процедуры не вносилось.

20. Контактная группа также обсудила преимущества и недостатки различных подходов к решению оставшихся неурегулированными вопросов, в частности таких, как участие наблюдателей в работе Президиума, возможность применения механизма рассмотрения соблюдения по инициативе общественности и процедура назначения членов комитета по вопросам соблюдения.

21. Два члена контактной группы в своем личном качестве предложили текст с указанием возможных примеров компромиссных пакетных решений, касающихся неурегулированных вопросов. Один пример основывался на соответствующих пунктах

решений о рассмотрении соблюдения и правилах процедуры, принятых Совещанием Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья. Второй пример основывался на тех же текстах, однако включал ряд дополнительных элементов, подлежащих инкорпорированию в текст решения в отношении правил процедуры.

22. Контактная группа отметила, что предложенные варианты могут способствовать достижению дальнейшего прогресса в деле окончательной подготовки двух проектов решений, и решила дополнительно рассмотреть их. Один из членов контактной группы выразил озабоченность по поводу того, что первый предложенный вариант не в полной мере отражает итоги первого Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья, поскольку в нем не учтена вся институциональная структура, созданная в рамках этого Протокола, в частности постоянный вспомогательный орган по проблемам воды и здоровья и возможности для участия общественности. В то же время Рабочая группа отметила, что варианты, изложенные в документах ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.1 и ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.2 с поправками, внесенными на совещании, по-прежнему находятся на обсуждении.

23. Координатор контактной группы предложил участникам:

- a) рассмотреть вопрос о приемлемости или неприемлемости пакетных решений, содержащихся в предложенных вариантах 1 и 2;
- b) если они неприемлемы, определить элементы, которые, по их мнению, следует включить в эти варианты, в том числе, в соответствующих случаях, предложения по тексту;
- c) определить приоритетность следующих элементов:
  - i) инициирование общественностью процесса рассмотрения соблюдения;
  - ii) выдвижение Сторонами, сигнатариями и НПО на равной основе кандидатур членов комитета по вопросам соблюдения; и
  - iii) участие НПО в совещаниях Президиума;
- d) ответить на следующие вопросы:
  - i) если предположить, что инициирование общественностью процесса рассмотрения соблюдения является приемлемым, будете ли вы готовы

согласиться с четырехлетним периодом для процедуры отказа от применения?

- ii) если предположить, что инициирование общественностью процесса рассмотрения соблюдения является приемлемым, будете ли вы готовы согласиться с исключением варианта А (право Комитета на инициативу) в качестве отдельной процедуры?
- iii) готовы ли вы согласиться с использованием в правилах процедуры более широкой ссылки на НПО, т.е. не конкретного определения НПО, а формулировки, уже используемой в пункте 5 статьи 17 Протокола?

24. Координатор контактной группы предложил участникам представить свои замечания через секретариат к 15 мая 2007 года с целью проведения дополнительных обсуждений на межсессионном совещании контактной группы 18-19 июня 2007 года в Женеве.

25. Рабочая группа приняла к сведению это сообщение и поручила контактной группе продолжить работу над правилами процедуры и механизмом рассмотрения соблюдения в соответствии с планом, изложенным координатором, с целью подготовки пересмотренных проектов обоих решений для рассмотрения Рабочей группой на ее пятом совещании.

## **В. Финансовые механизмы**

26. Председатель представил документ по проекту решения о финансовых механизмах (ЕСЕ/МР.РР/АС.1/2007/L.3), который был подготовлен Президиумом. Он отметил, что Президиум предложил включить в заключительный абзац преамбулы после слов "будучи убежденным в том, что" слова "в долгосрочной перспективе". Он предложил Рабочей группе провести первое чтение этого проекта и внести в него в случае необходимости соответствующие поправки. Этот проект решения был составлен исходя из посылки принятия временной добровольной схемы взносов, основывающейся на системе дифференцированного долевого участия. Такая временная схема будет рассмотрена на второй сессии Совещания Сторон.

27. Рабочая группа внесла ряд поправок в проект решения и решила провести его второе чтение на своем пятом совещании. Европейский союз сделал предусматривающие необходимость тщательного изучения оговорки по пунктам 1 и 9 проекта решения, первая из которых была связана с возможной необходимостью включения дополнительного

пункта, касающегося формата финансовых взносов Европейского сообщества на цели осуществления Протокола.

### **С. Вспомогательные органы**

28. Председатель напомнил о том, что Рабочая группа на своем третьем совещании предложила делегациям представить в секретариат к 10 октября 2006 года письменные ответы на три вопроса, касающиеся возможной необходимости учреждения вспомогательного органа, который будет заниматься рассмотрением соответствующих вопросов в период между сессиями Совещания Сторон. Президиум при помощи секретариата обобщил полученные ответы и на их основе подготовил дополнительный анализ по этой теме, в котором кратко излагаются ответы, полученные на эти вопросы, и содержатся, в соответствующих случаях, альтернативные варианты (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.4).

29. Германия, выступая от имени Европейского союза, приветствовала этот документ и поддержала предложение поручить Президиуму подготовить проект решения о специальном вспомогательном органе с техническим мандатом, а также с мандатом, предусматривающим оказание помощи Президиуму в подготовке второй сессии Совещания Сторон Протокола. Она подчеркнула, что мандат вспомогательного органа не должен дублировать осуществляемые мероприятия по линии технической помощи. Он должен также предусматривать обновление в случае необходимости руководящего документа после оценки существующего руководящего документа и проведение обзора современных методов обеспечения надлежащего качества данных, содержащихся в РВПЗ, и организации деятельности по сбору и оценке данных соответствующими органами. Этот мандат мог бы также предусматривать подготовку сводного доклада, обобщающего национальные доклады об осуществлении, с целью его представления второй сессии Совещания Сторон Протокола (см. пункт 3б ниже). С другой стороны, Германия отметила, что мероприятия, упоминаемые в пункте б f) и g) документа ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.4, не следует включать в число мероприятий вспомогательного органа, поскольку они не носят технического характера.

30. Некоторые делегации подчеркнули, что вспомогательный орган мог бы внести важный вклад в деятельность по оказанию поддержки по техническим вопросам и обеспечению участия заинтересованных кругов в подготовке Совещания Сторон. Некоторые делегации высказались за включение вопросов, касающихся участия общественности, в мандат такого вспомогательного органа.

31. Рабочая группа решила поручить Президиуму подготовить проект решения о создании специального вспомогательного органа по техническим вопросам и подготовке второй сессии Совещания Сторон с учетом итогов обсуждений, состоявшихся в Рабочей группе, с целью его рассмотрения на следующем совещании.

#### **D. Программа работы**

32. Секретариат представил документ с анализом процедур разработки, утверждения и мониторинга программ работы, в котором также содержался перечень возможных элементов для включения в первую программу работы по линии Протокола (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.7). В этом документе также представлена информация о шагах, предпринимаемых в настоящее время с целью разработки долгосрочного стратегического плана в рамках Конвенции. В этом плане, который будет охватывать приблизительно два межсессионных периода, будет также рассмотрен и вопрос о РВПЗ, в частности обязательство, содержащееся в пункте 9 статьи 5 Конвенции, и неопределенность в отношении сроков вступления Протокола в силу.

33. Рабочая группа отметила необходимость подготовки одного проекта решения, посвященного как процедурам разработки, утверждения и мониторинга программ работы в целом, так и конкретной программе работы на межсессионный период после первого Совещания Сторон. Элементы программы работы должны основываться на пункте 10 этого документа, при этом следует определить порядок их приоритетности. До завершения обсуждения вопроса о необходимости создания механизма технической помощи (см. пункт 42 ниже) в проекте решения речь должна идти лишь о технической помощи, а не о механизме. Президиуму было поручено подготовить первый проект решения для его рассмотрения Рабочей группой на ее пятом совещании.

34. Рабочая группа также отметила, что в случае утверждения в рамках Конвенции долгосрочного стратегического плана его необходимо будет принять во внимание на последующем этапе при подготовке/разработке долгосрочного стратегического плана по Протоколу, что важно для изучения существующего между ними синергизма. Рабочая группа приступит к рассмотрению вопроса о разработке такого плана по Протоколу после того, как станут известны итоги долгосрочного стратегического планирования в рамках Конвенции.

#### **E. Элементы для механизма представления отчетности**

35. Секретариат представил документ об элементах для механизма представления отчетности согласно Протоколу (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.6), который был подготовлен

Президиумом. Он подчеркнул, что механизм представления отчетности должен быть простым, четким и не предусматривать излишней нагрузки для Сторон и что в ходе разработки предложений по элементам для национальных докладов об осуществлении Президиум неуклонно придерживался текста Протокола. С тем чтобы имелось достаточное время для редактирования, перевода и обобщения информации, содержащейся в национальных докладах, Президиум рекомендовал направлять доклады по крайней мере за 150 дней до начала сессии Совещания Сторон, на которой они представляются, причем как в электронном, так и в отпечатанном виде.

36. Рабочая группа обсудила возможную роль общественности в подготовке и рассмотрении национальных докладов. Выступая от имени Европейского союза, Германия заявила, что, поскольку эти доклады представляют собой подборку фактических сведений об осуществлении Протокола, которые могут быть проверены путем изучения той же самой информации на вебсайтах, содержащих информацию о национальных РВПЗ, Сторонам Протокола не требуется привлекать общественность к процессу подготовки докладов. Другие делегации отметили, что в соответствии со статьей 13 Стороны обязаны привлекать общественность и могли бы опираться на опыт, накопленный в рамках механизма представления отчетности по Конвенции, который поощряет проведение консультаций с общественностью по проектам национальных докладов об осуществлении. Германия высказалась за то, чтобы поручить Президиуму подготовить проект решения о механизме представления отчетности, включая формат представления отчетности в рамках этого механизма. Она также поддержала предложение поручить вспомогательному органу подготовку сводного доклада. Секретариат отметил, что если вспомогательный орган должен будет подготавливать и утверждать все сводные доклады, то Сторонам необходимо будет представлять информацию гораздо раньше, чем это предусматривается в предложении Президиума, в результате чего информация, содержащаяся как в национальных докладах, так и в сводном докладе, станет менее ценной. Если сводный доклад будет подготавливаться в соответствии с расписанием, подобным тому, которое используется в рамках Конвенции, это, по всей вероятности, исключит возможность рассмотрения проекта доклада вспомогательным органом до его окончательной подготовки для представления Совещанию Сторон Протокола.

37. Председатель предложил включить в проект решения обращенную к Сторонам просьбу в отношении привлечения общественности к подготовке их докладов. Было решено поручить Президиуму подготовить проект решения по вопросу о представлении отчетности на основе элементов, содержащихся в пунктах 14 и 15 документа ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.6, и с учетом заявления Европейского союза, а также других выступлений по этому вопросу, сделанных в ходе совещания Рабочей группы. Он будет

представлен для первого чтения на пятом совещании Рабочей группы. Было решено, что в доклады будет включен раздел для общих замечаний.

## **V. ПОТРЕБНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ В ОБЛАСТИ НАРАЩИВАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА, ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, РУКОВОДСТВА И ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ**

38. Секретариат сообщил о предпринимаемых им усилиях по координации деятельности международных, региональных и национальных организаций и НПО в области наращивания потенциала применительно к Протоколу и представил два документа о деятельности по наращиванию потенциала для создания РВПЗ (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.8) и по наращиванию потенциала для Протокола (ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.5). Он сообщил о том, что после третьего совещания Рабочей группы матрица деятельности по наращиванию потенциала несколько раз пересматривалась и что в настоящее время она включает в себя информацию, полученную от 10 организаций, которые проводят работу по наращиванию потенциала на национальном или региональном уровне. В матрицу были добавлены раздел "Категория деятельности" с целью указания вида и характера деятельности, которая способствует укреплению потенциала в области осуществления систем РВПЗ. С этой матрицей можно ознакомиться в режиме онлайн, и ее онлайн-версия будет обновляться по мере необходимости.

39. Секретариат и РЭЦ рассказали о предложении по концепции наращивания потенциала применительно к РВПЗ в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и Юго-Восточной Европы (ЮВЕ), которое было представлено по линии программы работы ЕЭК ООН Инициативе по окружающей среде и безопасности (ИОСБ). Председатель предложил делегациям стран, которым требуется поддержка в области наращивания потенциала или техническая поддержка для выполнения их будущих обязательств по Протоколу, изложить свои потребности. Некоторые страны рассказали о своих потребностях и поддержали представление предложения по концепции.

40. Заместитель Председателя (г-жа Тхилава), проведя консультации с делегациями стран ВЕКЦА, присутствовавшими на совещании, сообщила о следующих общих приоритетах, подлежащих осуществлению на национальном уровне:

- a) оценка существующих систем представления отчетности в сравнении с Протоколом о РВПЗ, а также моделями надлежащей практики;
- b) определение потребностей/приоритетов с целью разработки законодательных и институциональных рамок для РВПЗ; и

с) программы подготовки по правовым, институциональным и/или техническим аспектам разработки опытного РВПЗ на национальном уровне.

Заместитель Председателя также подчеркнула важность региональной и международной координации, в особенности с Рабочей группой ЕЭК ООН по мониторингу и оценке окружающей среды и ИОСБ.

41. Секретариат представил Рабочей группе обновленную информацию о проекте ЕЭК ООН по моделированию затрат, связанных с осуществлением Протокола. Управление проектом было передано Женевским университетом ЕЭК ООН после того, как в Университете произошли кадровые перестановки. В настоящее время секретариат готовит конкурс на получение услуг консультанта с целью окончательной доработки модели.

42. Рабочая группа поблагодарила секретариат за представление всеобъемлющей информации о деятельности по наращиванию потенциала в области РВПЗ. Эта информация поможет ответить на вопрос, поставленный в последнем пункте документа ECE/MP.PP/AC.1/2007/L.5, - достаточно ли нынешних договоренностей для удовлетворения потребностей в области наращивания потенциала или же требуется создать конкретный механизм оказания технической помощи. Рабочая группа просила Президиум представить доклад об этом опыте на первой сессии Совещания Сторон, если Рабочая группа не примет иного решения на своем пятом совещании.

## **VI. РУКОВОДЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

43. Секретариат сообщил о подготовке руководящего документа к публикации. После проведения третьего совещания 31 июля 2006 года был выпущен "предпоследний вариант" проекта документа для представления замечаний. Шесть делегаций представили замечания по варианту, выпущенному в июле 2006 года. Секретариат объявил о том, что последующий пересмотренный вариант руководства был размещен на вебсайте Конвенции. Председатель предложил делегациям, которые представили дополнительные замечания по варианту, изданному в июле 2006 года, сформировать целевую группу по обзору и согласовать окончательные поправки к этому документу с целью его принятия Рабочей группой до завершения совещания. От имени целевой группы по обзору секретариат сообщил о том, что она достигла согласия по окончательным редакционным поправкам к тексту и что вариант, включающий в себя эти согласованные редакционные поправки, будет подготовлен и распространен среди членов Рабочей группы к концу

совещания, благодаря чему будет иметься еще две недели для его окончательной проверки, и затем направлен на публикацию.

44. Рабочая группа одобрила этот документ и просила, чтобы он был опубликован как можно скорее.

## VII. БУДУЩАЯ РАБОТА

45. Секретариат предложил для рассмотрения Рабочей группой дополнительно пересмотренный ориентировочный план работы, содержащий расписание совещаний и информацию об основных документах, подготавливаемых для первой сессии Совещания Сторон. Совещание утвердило пересмотренный план работы, который приводится в таблице 1.

Таблица 1. Расписание совещаний и основные документы, подготавливаемые для первой сессии Совещания Сторон

Совещание	Сроки	Анализ	Проект решения Первое чтение	Проект решения Второе и последующие чтения	Рассмотрение и принятие СС
<b>РГ-3</b>	Май 2006 года	Финансовые механизмы (ФМ), вспомогательные органы (ВО)	Правила процедуры (ПП), механизм рассмотрения соблюдения (МРС)		
<b>РГ-4</b>	14-16 февраля 2007 года	ВО, программа работы (ПР), механизм представления отчетности (МПО), механизм технической помощи (МТП)	ФМ	ПП, МРС	
<b>РГ-5</b>	22-24 октября 2007 года	МТП (оценка)	ПР, МПО, ВО	ФМ, ПП, МРС	
<b>РГ-6</b>	Февраль/март 2008 года		[МТП <sup>1</sup> ]	ПР, МПО, ВО	
[РГ-7] <sup>2</sup>	Июнь 2008 года			ПР, МПО, [МТП <sup>1</sup> ], <b>ВО</b>	
<b>СС-1</b>	Июнь 2008 года				ПП, МРС, ФМ, ВО, ПР, МПО, [МТП <sup>1</sup> ]

Примечания к таблице 1:

<sup>1</sup> На данный момент неизвестно, будет ли на основе доклада о воздействии рамочной программы на процесс наращивания потенциала в области РВПЗ, подготовленном Президиумом при помощи секретариата, разработан проект решения о создании механизма технической помощи.

<sup>2</sup> Было принято решение о проведении совещания - в зависимости от прогресса, достигнутого на РГ-5, и перспектив вступления Протокола в силу и организации СС-1 в июне 2008 года.

#### **VIII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

46. Секретариат проинформировал участников совещания о планах проведения параллельного мероприятия по РВПЗ на Белградской конференции, которое будет организовано секретариатом при поддержке правительства Швейцарии. Участники совещания приветствовали это предложение и выразили правительству Швейцарии признательность за оказываемую им поддержку.

47. По просьбе Председателя секретариат представил Рабочей группе вопросы об осуществлении пункта 9 статьи 5 Конвенции, на которые, согласно рекомендации Комитета по соблюдению, Сторонам предлагается ответить при подготовке их докладов об осуществлении, подлежащих представлению второму совещанию Сторон Конвенции.

#### **IX. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

48. Рабочая группа утвердила свой доклад при том понимании, что Председатель и секретариат подготовят окончательный вариант текста, а русскоязычные и франкоязычные делегации зарезервируют свои позиции до того момента, пока доклад не будет подготовлен также на русском и французском языках.

49. Председатель выразил признательность делегатам, присутствовавшим на совещании, за их конструктивное участие и достигнутый ими прогресс и объявил совещание закрытым.

-----